

**The Word in the Woodshop: The
Mystery of the God-Man**
「道」成「木」匠：神人二性合一的奧祕

Speaker: Rev. Dr. James Hwang

CBCOC, 2026

講員：黃嘉生牧師

Introduction 引言

The Infinite Meets the Finite
無限與有限的相遇

The Ultimate Christian Paradox:
The Creator of the universe
voluntarily enters the boundaries
of His own creation.

基督信仰的終極弔詭：宇宙的創造主，
甘願進入祂自己所造的世界與限制中。



A Big Sign in SoCal Area!



耶穌不是神！
聖經說：耶穌不是預存在天上！



Introduction 引言 (Con't)

The Theological Shock 神學的震撼

We are deeply familiar with the truth that "The Word became flesh."
我們很熟悉「道成肉身」的真理。

Today, we will explore the profound reality of how "The Word became a Master Craftsman."
今天，我們要深入探索這深奧的現實：「道」如何成為了一位「工師（巨匠）」。



The "Flatland" Analogy

《平面國》的比喻

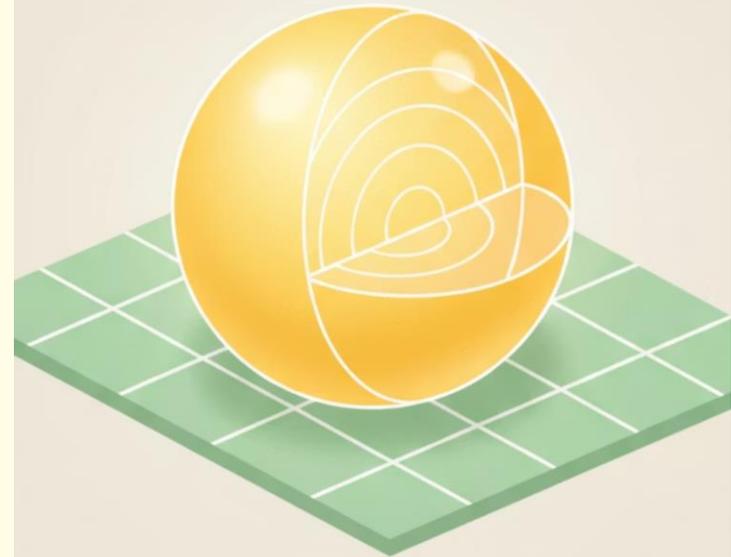
Edwin A. Abbott's Flatland: A Romance of
Many Dimensions
艾德文·阿勃特的名著《平面國》

Imagine a 2D flat world inhabited by flat geometric shapes. A 3D Sphere decides to enter their world.

想像一個只有長寬的二維「平面國」，住著扁平的幾何圖形。一個三維的「球體」決定進入他們的世界。

To them, the Sphere appears only as a 2D Circle. It takes on their exact limits, yet remains completely a 3D Sphere.

對他們而言，球體只能以二維「圓形」顯現。它完全承擔了平面的限制，但在本質上依然是百分之百的球體。



The "Flatland" Analogy 《平面國》的比喻 (Con't)

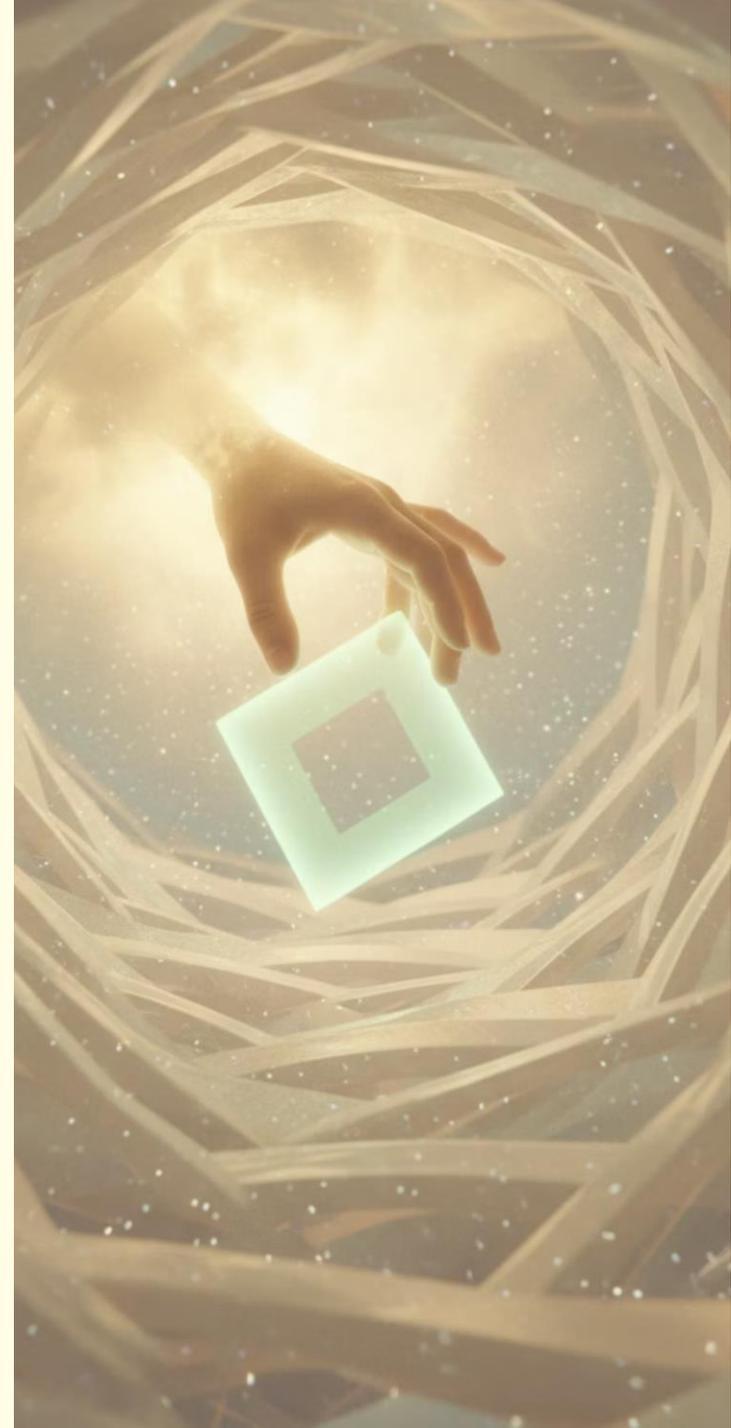
**Elevated to a Higher Dimension
被提升至更高的維度**

In the novel, the 3D Sphere lifts a 2D shape upward, allowing it to see its own flat world from above for the first time.

在小說中，這三維的球體將一個二維的圖形向上拉起，使它能首次從上方俯視自己的平面世界。

This is like the Incarnation: God enters our dimension not just to dwell with us, but to lift us up to see His eternal perspective.

這就好比是道成肉身：神進入我們的維度，不僅是為了與我們同住，更是為了將我們提升，得以看見祂永恆的視角。



Core Doctrine 神學核心

The Hypostatic Union

神人二性合一 (註: 避免使用可能引起誤解的「兩性一位」, 用正統的「二性合一」或「二性聯合」)

The technical theological term used to describe the mystery of who Jesus is: One Person with Two Natures.

描述耶穌是誰的神學專有名詞: 一個位格, 兩種本性。

100% Fully God, 100% Fully Man.

百分之百完全的神, 百分之百完全的人。



HYPOSTATIC UNION

Point I 第一點

The Majesty of the Logos ΛΟΓΟΣ

聖「道」的尊榮

"In the beginning was the Word,
and the Word was with God, and
the Word was God." (John 1:1)

「太初有道，道與神同在，道就是神。」
(約翰福音 1:1)



The Majesty of the Logos (Cont.)

聖「道」的尊榮（續）

"He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was not any thing made that was made." (John 1:2-3)

「這道太初與神同在。萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。」（約翰福音 1:2-3）

**The Logos is the uncreated, eternal source of all reality.
聖「道」是非受造的、而是永恆的，是所有真理與生命的源頭。**

The Majesty of the Logos (Cont.)

聖「道」的尊榮（續）

"In Him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it." (John 1:4-5)

「生命在他裡頭，這生命就是人的光。光照在黑暗裡，黑暗卻不接受光。」（約翰福音 1:4-5）

The Incarnation 道成肉身

John 1:14

約翰福音 1:14

"And the Word became flesh and dwelt among us, and we have seen his glory, glory as of the only Son from the Father, full of grace and truth."

「道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。」

The "Only Begotten God" 父懷裡的獨生"神"

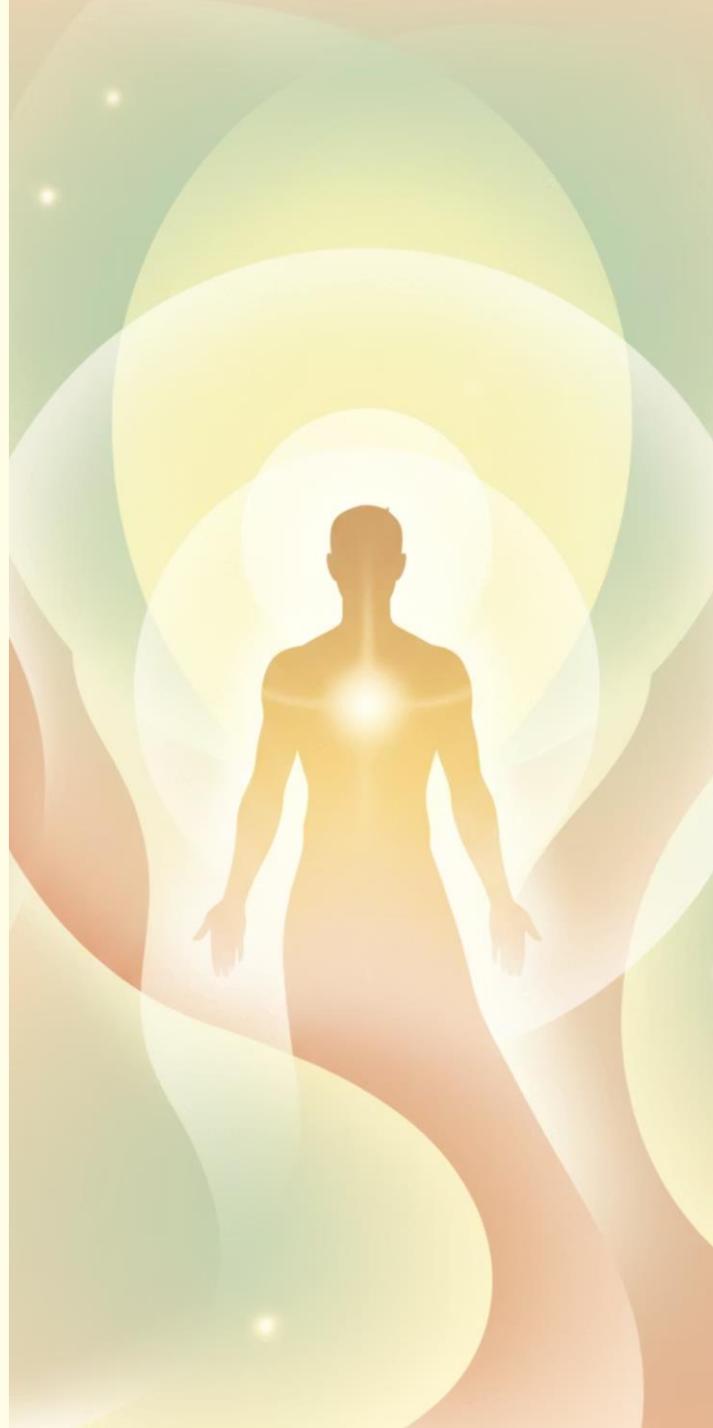
The Deepest Textual Revelation 最深邃的文本啟示

Early manuscripts of John 1:18
reveal a profound title: monogenēs
theos (the only begotten God), who
is at the Father's side.

約翰福音 1:18 的早期手抄本揭示了一個極其深奧的稱號：monogenēs theos（獨生神），在父的懷裡。

He did not just become a spirit; He took on fragile
flesh to reveal the unseen God to us.

祂不只是化為靈體，而是承擔了脆弱的肉身，
將那不能看見的神向我們顯明。

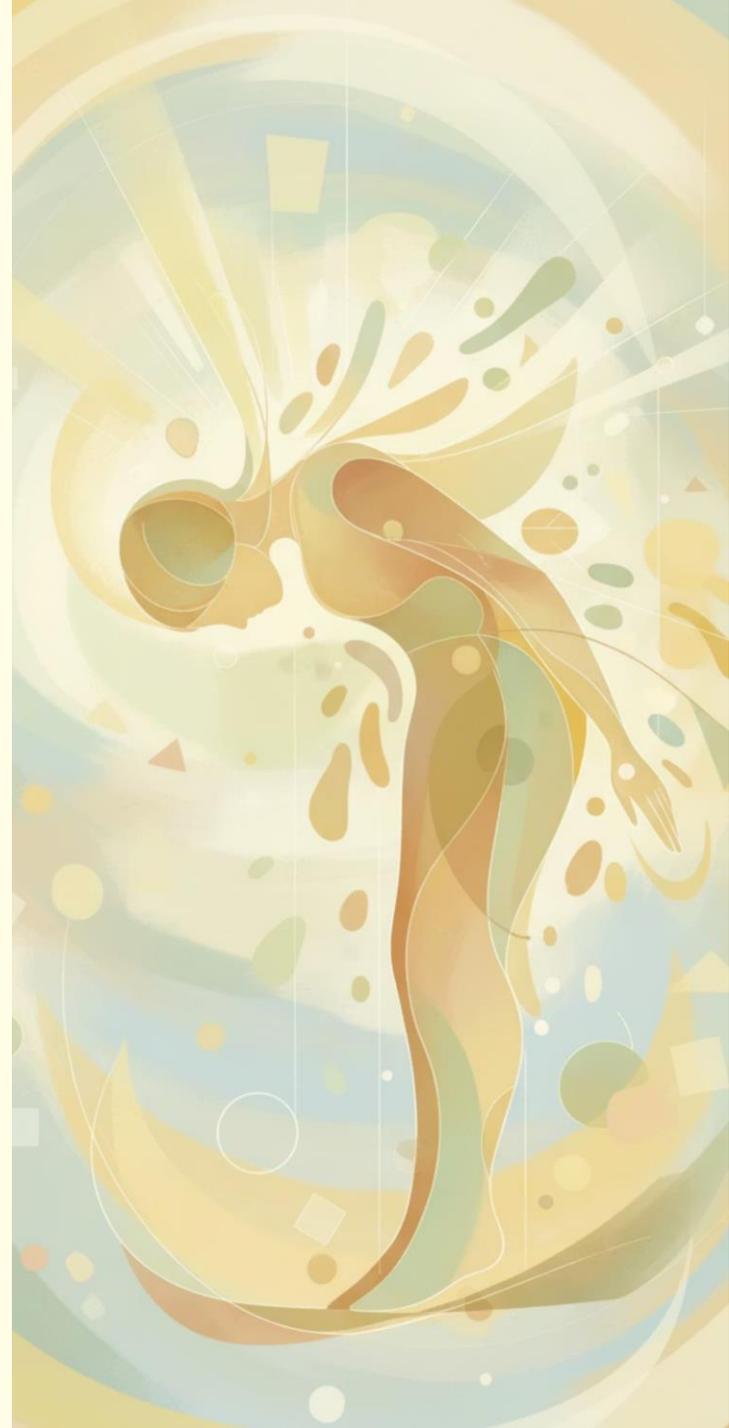


Point II 第二點

**The Humility of the Tekton
工師（巨匠）的降卑**

"Have this mind among yourselves, which is yours in Christ Jesus, who, though he was in the form of God, did not count equality with God a thing to be grasped..." (Phil 2:5-6)

「你們當以基督耶穌的心為心：他本有神的形像，不以自己與神同等為強奪的 ...」（腓立比書 2:5-6）



The Kenosis 虛己的奧祕

"...but emptied himself, by taking the form of a servant, being born in the likeness of men." (Phil 2:7)

「... 反倒虛己，取了奴僕的形像，成為人的樣式。」 (腓 2:7)

Kenosis: He emptied Himself of His privileges, not His Deity.

虛己：祂放下了祂的神聖特權，而不是倒空祂的神性。

The Hidden Years 隱藏的歲月

Luke 2:52

路加福音 2:52

"And Jesus increased in wisdom and in stature and in favor with God and man."

「耶穌的智慧和身量，並神和人喜愛他的心，都一齊增長。」

The Paradox of Growth 成長的弔詭

The Omniscient God voluntarily experienced the process of learning.

全知的神，甘願親身經歷學習與成長的過程。

He lived with a developing human mind—He had to learn the alphabet, learn to walk, and learn obedience.

祂受限於人類成長的頭腦——祂必須從頭學習認字、走路與順服。



The True Meaning of "Tekton"

木匠的真實含義

"Is not this the carpenter (tekton), the son of Mary?" (Mark 6:3) 「這不是那木匠嗎？不是馬利亞的兒子嗎？」（馬可福音 6:3）

The Greek word Tekton (τέκτων) is the root of our words 'technology' and 'architect'. 希臘文 tekton (τέκτων) 是我們今日「科技」與「建築師」等詞的字根。

A tekton was primarily a stonemason and civil engineer. 祂不僅是木匠，更是一位工程師、建築石匠與工程師。



Sepphoris 塞弗里斯

The Major City 4 Miles from
Nazareth

距拿撒勒4英里的大城市



Sanctifying Craftsmanship 使工匠的造詣成為神聖

The Creator as an Artisan 身為匠人的
創造主

The hands that formed the stars
were covered in calluses, sawdust,
and stone dust. 那雙創造星宿的手，佈
滿了老繭、木屑與石粉。

He sanctified the artistry, design, and
toil of human craftsmanship. 祂親自使
人類工匠的手藝、設計與勞動成為神聖。

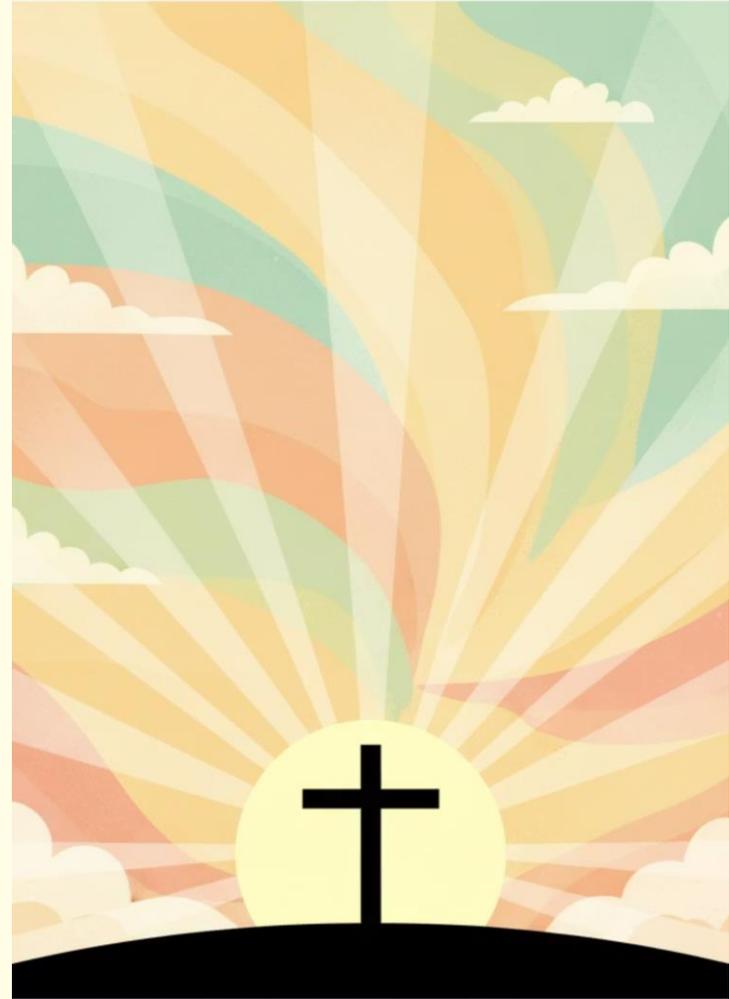


Point III 第三點

The Agony of the God-Man 神 - 人的受苦

"And being found in human form,
he humbled himself by becoming
obedient to the point of death,
even death on a cross." (Phil 2:8)

「既有人的樣子，就自己卑微，存心
順服，以至於死，且死在十字架上。
」（腓立比書 2:8）



The Cry from the Cross 十字架上的呼喊

Matthew 27:46

馬太福音 27:46

"My God, my God, why have you forsaken me?"

"Eli, Eli, lema sabachthani?"

「我的神！我的神！為什麼離棄我？」

「以利！以利！拉馬撒巴各大尼？」

Spiritual Anguish

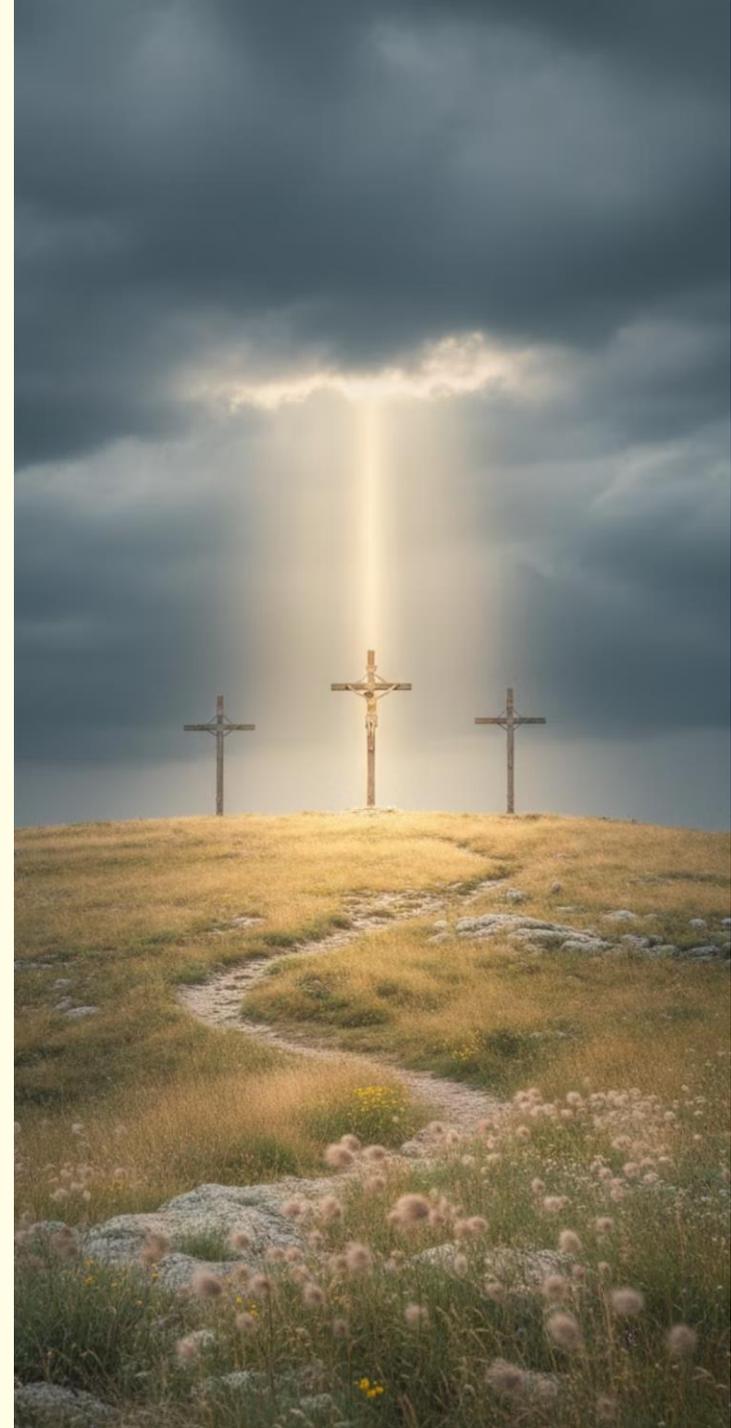
心靈的煎熬與痛苦

He did not use His divinity as an anesthetic.

祂沒有用自己的神性來作為減輕痛苦的麻醉劑。

He experienced the terrifying reality of human death and the deepest spiritual anguish of bearing sin.

祂真實地經歷了人類死亡的恐懼，以及擔當罪孽時最深沉的心靈痛苦與靈魂煎熬。



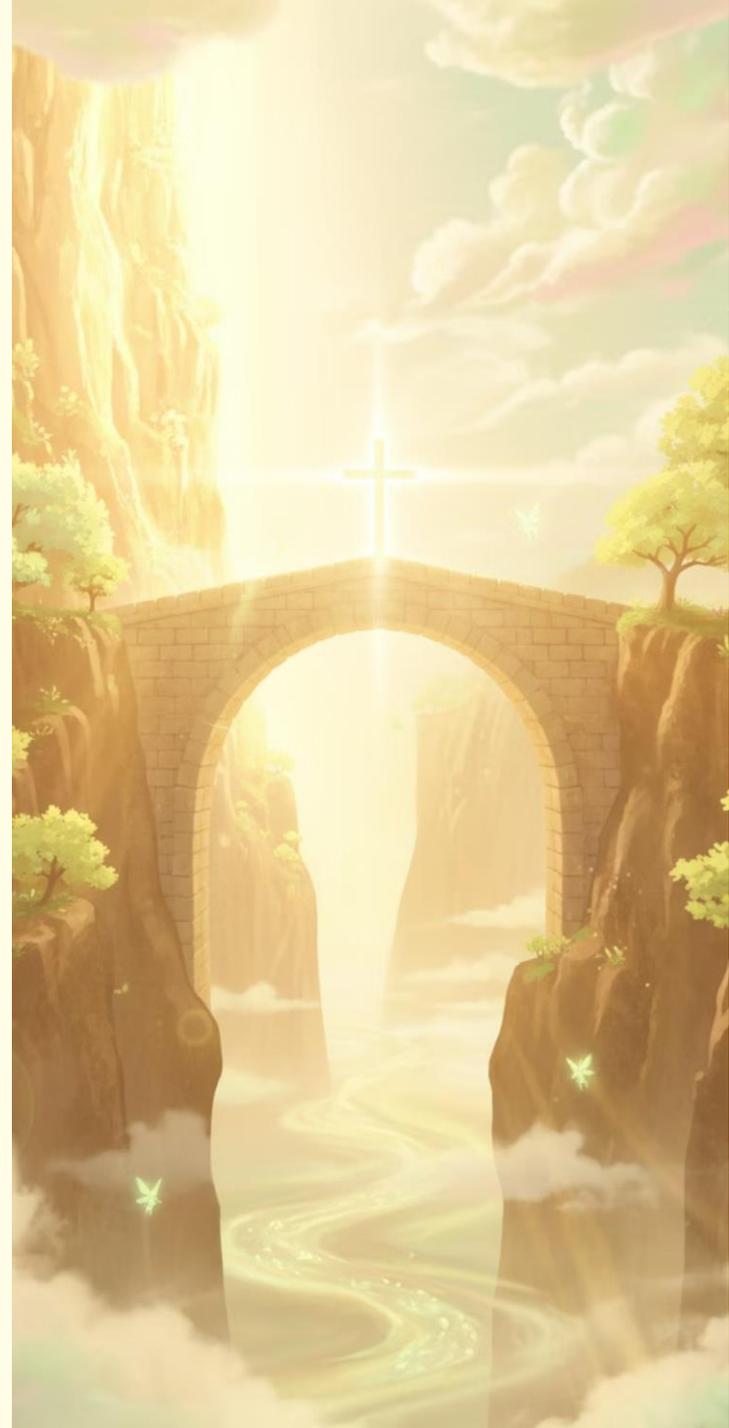
Why the God-Man? 為何必須是神-人?



The Ultimate Bridge / 終極的橋樑

Only Man can represent
humanity and pay the penalty.
只有「人」能代表人類，並承擔罪的
刑罰。

Only God can bear infinite sin
without being destroyed.
只有「神」能承擔無限的罪債而不
被毀滅。



Point IV 第四點

The Glory of the Exaltation
升為至高的榮耀

"Therefore God has highly exalted
him and bestowed on him the
name that is above every name..."
(Phil 2:9)

「所以，神將他升為至高，又賜給他
那超乎萬名之上的名 ...」 (腓 2:9)



The Permanent Union

永恆的聯合

1 Timothy 2:5 / 提摩太前書 2:5

"For there is one God, and there is one mediator between God and men, the man Christ Jesus."

「因為只有一位神，在神和人中間，只有一位中保，乃是降世為人的基督耶穌。」

When Jesus ascended, He did not leave His humanity behind. The Union is permanent.

當耶穌升天時，祂並沒有捨棄祂的人性。神人二性的聯合是直到永遠的。

The Scars on the Throne 寶座上的釘痕

Revelation 5:6 / 啟示錄 5:6

"...I saw a Lamb standing, as though it had been slain..."

「… 我又看見寶座與四活物，並長老之中有羔羊站立，像是被殺過的…」

Jesus appears as both the "Lion" (God/King) and the "Lamb" (Human/Sacrifice).

耶穌同時以「獅子」（神 / 君王）與「羔羊」（人 / 祭物）的形象顯現。



A God-Man Rules the Universe 一位擁有著人性的"神人" "掌管宇宙"

**We pray to a King who still bears
human scars on His hands.
我們是向一位手上依然帶著人類釘痕的君
王禱告。**

**He perfectly understands our limits,
our grief, and our spiritual pain.
祂完完全全地明白我們的限制、
悲傷與心靈的痛苦。**



The Chalcedonian Definition 迦克墩信經 (451 AD)

Christ is acknowledged in two natures:
基督被認知具有兩種本性:

Without confusion
無混合

Without change
無改變

Without division
無分割

Without separation
無分離



Conclusion 結論

The Ethical Demand of the Incarnation 道成肉身的倫理呼召

Theology must change our hearts,
not just fill our heads.
神學不僅是增加頭腦的知識，更必須
深深改變我們的心懷。



Application 1 - Humility

應用一：謙卑

Philippians 2:3

腓立比書 2:3

**"Do nothing from selfish ambition or conceit, but in humility count others more significant than yourselves."
「凡事不可結黨，不可貪圖虛浮的榮耀；只要存心謙卑，各人看別人比自己強。」**

Application 2 - Serving Others

應用二：顧念服事他人

Philippians 2:4

腓立比書 2:4

**"Let each of you look not only to his own interests, but also
to the interests of others."**

「各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。」



Cultivating Christ-like Character

效法基督的性格

**If the Son of God stepped down to pick up a chisel and die
for us...**

如果神子都願意降卑拿起鐵錐、甚至為我們受死 ...

How can we consider any act of service "beneath us"?

我們怎能認為有任何服事是「有失身分」的呢？

Let This Mind Be In You 當以基督耶穌的心為心

Philippians 2:5
腓立比書 2:5

"Have this mind among yourselves, which is yours in Christ
Jesus."
「你們當以基督耶穌的心為心。」

The Incarnation reveals true humility and true humanity.
道成肉身向我們彰顯了真正的謙卑與完美的人性。



Final Summary 總結

The Word entered the woodshop.

「道」進入了工匠坊。

Through the sacrifice of the God-Man, we are lifted into
God's Kingdom.

藉著這位神-人的犧牲獻祭，我們被提升進入神的國度。



Prayer 禱告

**Heavenly Father, we stand in awe of the mystery of
the Incarnation.**

天父，我們對道成肉身的奧秘充滿敬畏。

**Thank You that the eternal Word did not remain distant, but
took on our fragile flesh to dwell among us.**

**感謝祢，那永恆的真道沒有停留在遙遠的高處，而是披上了我們
脆弱的肉身，住在我們中間。**



Prayer 禱告 (Con't)

Lord Jesus, our Master Tekton, thank You for bearing our sorrows and our sins upon the cross.

主耶穌，我們偉大的工師，感謝祢在十字架上擔當了我們的憂患與罪孽。

Grant us Your mind of humility. Teach us to lay down our pride and to serve one another in love.

求祢賜給我們祢那謙卑的心。教導我們放下驕傲，在愛中彼此服事。



Prayer 結語與祝福

May the grace of the God-Man, the love of the Father, and the fellowship of the Holy Spirit transform how we live, work, and love this week.

願神 - 人耶穌基督的恩惠、天父的慈愛，與聖靈的感動，更新我們這週的生活、工作與彼此相愛的心。

In the Holy name of Jesus Christ, Amen.

奉耶穌基督的聖名求，阿們。